

- Когда я вернулся домой, вы оба уже спали без задних ног....

- Ты, должно быть, слишком поздно вернулся.

- На самом деле, было не так уж и поздно... - Лин Жань нахмурил брови. Он решил больше не обсуждать этот вопрос.

Лин Цзечжоу дважды прокашлялся и схватил сына за руку. Он потащил Лин Жаня через двор и дважды усмехнулся, прежде чем торопливо сказал: - Мы с твоей мамой проснулись рано утром, и приняли важное решение.

- Какое еще важное решение?- Лин Жань был немного озадачен такими словами.

Лин Цзечжоу серьезно кивнул и сказал: - Видишь ли, наш бизнес немного расцвел в последнее время, так что мы заработали чуток денег. Кроме того, ты неплохо справляешься с работой врача. Да ты даже спас двух человек от смерти прошлой ночью. Один из них - полицейский. Мы с твоей мамой были так счастливы, что почти всю прошлую ночь не спали... Во всяком случае, мы подумывали о том, чтобы вознаградить тебя. Пойдем со мной...

Когда Лин Цзечжоу договорил, он, как раз, вытащил Лин Жаня со двора, а другой рукой взял Тао Пин за руку.

Все семейство обошло свой двор полукругом и очутилось в глухом переулке.

Этот переулок оказался довольно узким. В нем располагались незаконные сооружения, построенные различными предприимчивыми домохозяевами, такие как склады, используемые для сжигания угля и дров, а также склады, где хранились старые вещи. Иногда молодые люди, покинувшие свои семьи по достижении совершеннолетия, временно оставались в этих зданиях.

Семья Лин тоже последовала этой тенденции и построила два сарая на заднем дворе. Они заперли сараи ставнями. Лин Цзечжоу протянул руку и поднял одну из створок. Он улыбнулся Лин Жаню и сказал: - Учитывая, как тебе неудобно каждый день добираться в больницу Юнь Хуа туда и обратно, мы с твоей матерью хорошенько подумали об этом...

- Ты говоришь об этом именно сегодняшним утром? - попытался подтвердить Лин Жань.

- После того, как мы с твоей матерью тщательно все обдумали... - Лин Цзечжоу продолжал говорить, что давно собирался сказать... Мы решили потратить большую часть наших семейных

сбережений на покупку автомобиля!

Лин Жань посмотрел на то, что находилось за ставнями. Там показались очертания в форме автомобиля, покрытого совершенно новым пластиковым листом. Парень был немного удивлен и даже озадачен.

– Ну как, теперь чувствуешь себя особенно счастливым? – Лин Цзечжоу усмехнулся. Вскоре после этого он принял серьезное выражение лица и сказал: – Эта машина для тебя, но я должен пролить на свет несколько вещей. Прежде всего, ты должен водить ее аккуратно, чтобы быть в безопасности, чтобы мы с матерью не волновались. Я не буду напоминать о таких вещах, как пристегивание ремня безопасности, но ты должен хорошо попрактиковаться и отточить хорошие привычки вождения... во-вторых... в-третьих...

Лин Цзечжоу продолжал говорить и объяснять спустя целых три минуты.

– И последнее, но не менее важное: несмотря на то, что наш семейный бизнес немного поднялся, мы все еще остаемся обычной семьей. Это также твоя первая машина. Поэтому не нужно от нас ожидать, что получишь отличную машину на первый раз. У меня всегда была такая мысль, когда я покупал вещи: если я что-то покупаю, это должно быть практично, и должно долго прослужить. Это в еще большей степени относится к автомобилям. Автомобиль для тебя, чтобы ездить, а не для того, чтобы ты его перекраивал и изменял. На этот раз, как твой отец, я попросил кое-кого об одолжении, прежде чем мне удалось купить такую машину. Хотя это и подержанная машина, она все еще считается новой. Это «Джетта», выпущенная всего два года назад. Она еще не претерпела каких-либо серьезных изменений.

Фольксваген Джетта был автомобилем, который мог соперничать с Фольксваген Сантана с точки зрения долговечности. Хотя это был подержанный автомобиль, который стоил всего лишь десятки тысяч юаней, все же, этот автомобиль был способен выполнять свое назначение в качестве хорошего транспортного средства.

Лин Жань кивнул в знак своего понимания. Он не многого ожидал от своей первой машины.

– Хорошо, а теперь приготовься. Барабанная дробь! – Лин Цзечжоу сам изобразил несколько звуковых эффектов ударных. Отец напряг все силы в обеих руках и стянул жесткий пластиковый лист, покрывавший машину. Он подбросил его высоко в воздух и громко спросил Лин Жаня: – Черный – разве это не круто, правда? Позволь мне сказать, что эта подержанная машина была начисто отмыта. И вообще ею довольно легко управлять.

Лин Жань откашлялся и сказал: – Папа, этот Фольксваген, он, как бы, красный.

– А? Должно быть, я поставил его не в тот гараж, – старое лицо Лин Цзечжоу слегка покраснело, как фольксваген перед ним. Он повернулся и посмотрел на жену с надеждой на ее милость и сказал: – Эта машина для твоей матери. Она часто выходит на чайные сеансы. Ей неудобно, если у нее нет машины.

Лин Цзечжоу отбросил жесткий пластиковый лист, который закрывал ему глаза, и сказал Лин Жаню: – Зайди в сарай и посмотри сам. Вот твой ключ.

Лин Цзечжоу бросил ключ от черной «Джетты» Лин Жаню. Затем он достал красивый красный ключ и передал его Тао Пин. Мужчина мягко улыбнулся и сказал: – Может быть, мы сядем в машину и проверим ее сразу? Ну что, прокатимся?

– Да, да! – Тао Пин прыгнула на водительское сиденье.

Лин Цзечжоу сел на пассажирское сиденье и пристегнул ремень безопасности. После этого он сказал: – Заводи мотор медленно. Это новая машина, так что она еще не прошла свой период регулировки. Поэтому тебе не стоит водить машину опрометчиво.

– Да, да. – Тао Пин положила обе руки на руль. Она выглядела очень серьезной, медленно выезжая на "Фольксвагене" из сарая. Она сделала это в образцовой манере.

Лин Жань молчал, стаскивая пластиковое покрытие со своего Фольксвагена «Джетта». Это была черная подержанная «Джетта». Автомобиль казался надежным и простым в управлении, как и описывал его отец.

Бип, бип.

Из Фольксвагена «Джетты» донеслись отчетливые звуки клаксона. Солнечный свет красиво отражался на ярком и чистом кузове автомобиля; он был чрезвычайно блестящим.

Парень смутно услышал смех Лин Цзечжоу и Тао Пин...

Примечания к переводу:

1. Сагиттальная плоскость (продольная плоскость): анатомическая плоскость, которая делит тело на правую и левую части. Плоскость может находиться в центре тела и разделять его на две половины или удаляться от средней линии и разделять его на неравные части. Большинство элементов ирландского танца происходит в сагиттальной плоскости.

2. Артефакты: артефакт, или в некоторых случаях, известный как металлический артефакт, является визуальным артефактом в магнитно-резонансной томографии. Это функция, появляющаяся в изображении, которого нет в исходном объекте. Во время МРТ может возникать множество различных артефактов, некоторые из которых влияют на качество диагностики, в то время как другие могут быть спутаны с патологией. (ПП: МРТ – магнитно-резонансная томография. Способ получения томографических медицинских изображений для исследования внутренних органов и тканей с использованием явления ядерного магнитного резонанса. Способ основан на измерении электромагнитного отклика атомных ядер, чаще всего ядер атомов водорода, а именно, на возбуждении их определённым сочетанием

электромагнитных волн в постоянном магнитном поле высокой напряжённости.

Артефакты – это искусственные погрешности, допущенные человеком в процессе исследования и значительно ухудшающие качество изображения. Например: двигательные, дыхательные, артефакты от глотания, моргания, случайных неуправляемых движений (тремор, гипертонус)).

3. Артефакты магнитной восприимчивости (или просто артефакт восприимчивости): относятся к различным артефактам МРТ, которые разделяют искажения или локальное изменение сигнала из-за локальных неоднородностей магнитного поля от различных соединений. (ПП: это просто наличие металлических объектов в зоне сканирования, или в прилежащих зонах. От пирсинга до кардиостимулятора и т.д.)

4. T2-Просвечивание: В тканях с очень длинным временем релаксации T2-сильный сигнал можно ошибочно принять за ограниченную диффузию (ПП: иногда на мониторах диффузию можно спутать с опухолью, но диффузия ей не является). T2-просвечивание происходит из-за длительного времени распада T2 в некоторых нормальных тканях. (ПП: T2 – это режим сканирования. Выявление патологических процессов. Он более эффективен, нежели режим T1 из-за более яркого изображения. ДВИ – диффузно-взвешенные изображения. Метод визуализации Броуновского движения, то есть, «беспорядочного» движения молекул воды в тканях. Диффузия – взаимное проникновение молекул одного вещества между молекулами другого. Например, как молоко в кофе.)

5. T2-Вымывание: это явление, встречающееся на диффузионно-взвешенных изображениях (ДВИ), которое приводит к тому, что изображения ДВИ (например, $B = 1000$) кажутся нормальными, несмотря на аномальные карты АЦП (ПП: АЦП – Аналого-цифровой преобразователь. B – это фактор, который измеряет степень диффузного взвешивания. Измеряется в миллиметрах в квадрате, деленных на секунду времени).

6. Плечевое сплетение: сеть нервов, образованных вентральными ветвями нижних четырех шейных нервов и первого грудного нерва (C5, C6, C7, C8 и T1). Это сплетение простирается от спинного мозга через цервикоксиллярный канал на шее, через первое ребро и в подмышечную впадину.